

Angels' Voice

Chinese Catholic Monthly Newsletter No. 382, Mar. 2025

NON-PROFIT ORG.
US POSTAGE
PAID
CITY OF INDUSTRY, CA
PERMIT NO. 4103

St. Elizabeth Ann Seton Church
1835 Larkvane Road
Rowland Heights, CA 91748
Return Service Requested



野聲

三月號



382

March 2025



本期目錄

我可以寬恕，但不能忘記	蘇崑勇神父	02
一念之間	李建平神父	07
依靠神	王慧敏	13
中國的農民帶領我認識了天主	金武強、尚梅	15
起心動念：信德中的選擇與超越	王敏靜	18
天主的名字對我的意義	李芝娟	21
牽耶穌的手	Penny	23
不完美的我	艾美美	25
Temptation	Robert Huang	28
封面故事：天主賞賜平安	楊彩玉	30

您想認識天主嗎？您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？請和我們聯絡。更歡迎來教堂看看。

聯絡人：華人協進會會長：岳德帆 (626) 905-7929

彌撒時間：主日下午 3:30 在聖堂。

地點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂

St. Elizabeth Ann Seton Church

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

主日證道網上重播：<https://catholicchinese.org>

首頁點選「蘇神父的視頻」

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會發行

指導司鐸：蘇崑勇神父

輪值編輯：陶秀雲

編 審：蘇 闊

策 劃：孫愛珠

聯 絡：孫小艾

封面編輯：李芳宇、朱正暉

寄 發：戴慕文、岳德帆

印 刷：陳建宇（異象印刷 Edinger Printing）

我可以寬恕，但不能忘記

蘇崑勇神父

~~~~~  
經常聽到人們如此說：「我可以寬恕，但不能忘記。」這是一句按字面上去理解時，既合乎邏輯也很正常的事實。不是嗎？按常理來說，任何一個曾經被傷害過的人，不論是在哪種情境中被傷害，不管是怎樣被傷害的，雖然可以對大家說出「我原諒了」這樣的話，但是，若要他忘卻那件受傷害的事及傷害過他的人，恐怕都不是容易的事。儘管事實是如此，我覺得還是能夠從基督信仰的教導，尤其從聖經的教導，來幫助我們進一步瞭解，若我們真心按照這信仰及聖經的教導去做，還是會有很多人，即使不能忘卻別人給我們直接的傷害或是間接造成的任何傷害，一樣能夠做到完全的寬恕才是。

**試問：不能忘記「他人的過錯及對我們的傷害」，就不是完全的寬恕了嗎？**

這個並不是一個是非題，不是只以「是」與「否」來作答的問題，而是先要看我們如何理解「寬恕」的真正意義。按照耶穌在聖經裡給予我們的教導，祂說：

若你們愛那愛你們的，為你們還算什麼功德？因為連罪人也愛那愛他們的人。你們善待那善待你們的，為你們還算什麼功德？因為連罪人也這樣作。（路六 32-33）

如果你們不各自從心裏寬恕自己的弟兄，我的天父也要這樣對待你們。（瑪十八 35）



從耶穌的這幾句話告訴我們，**真正的寬恕**，除了來自於內心的原諒，還在於能夠在行動中與對方「和好」，去「真愛」對方。其實，我們都該承認，要從內心原諒一個人或一件錯事，是比較容易做到的；但是，若再要求我們主動去和傷害我們的人和好，主動在實際行動中去愛對方，不再去計較對方的錯，可就真不是人們常常能做得到的事了。不是嗎？那麼，我們除了在內心願意原諒他人的過錯和傷害，怎樣還可以在實際行動上，真正做到與犯錯或得罪我們、傷害我們的人和好？怎樣還能夠在實際行動上「真愛」對方呢？讓我們進一步認識一下「真正的和好」與「真愛」這兩個態度和精神。

首先，這「和好」的態度與精神，在於一個曾經被傷害過的人，即使暫時還不能忘卻被傷害的經歷，在對方願意改過之後，除了發自內心願意原諒對方，內心沒有任何的怨與恨，並能繼續為對方祈禱祝福。

其次，這「真愛」的態度和精神，則表現在被傷受害者除了從內心願意真心寬恕對方的過錯、罪行與傷害，不再有怨恨，而且在見到對方時，不刻意迴避，甚至還願意懷著愛心與對方打招呼，以示和好的意願。

因此，一個被傷害過的人，在他從內心願意原諒對方之後，在行動上又有了這「和好」與「真愛」的態度和精神，即使仍無法忘記，甚至一生都忘不掉被傷害的事和傷受害者，卻還是做得到「完全的寬恕」，不是嗎？

至於，對那些不願悔改，死不認錯，甚至不珍惜我們對他的愛的犯錯者，我們即使已從內心真正原諒了他們，可能更

不容意忘記他們的罪行或過錯，甚至我們想要主動與他們和好都會遭到對方拒絕，我們的完全寬恕就是：在祈禱中不斷為這些傷害過我們的人祈禱，祝福他們能早日悔改。

**在「寬恕」的祈禱中不忘先求天主以「憐憫」和「慈悲」充滿我們內心**

耶穌說：「你們當愛你們的仇人，當為迫害你們的人祈禱，好使你們成為你們在天之父的子女，…」（瑪五 44-45）

是的，能夠愛仇人的，願意為迫害人的人祈禱的，必須是具有很深的憐憫和慈悲之心的人。正如耶穌說的，這樣具有憐憫和慈悲之心的人，才可以成為在天之父的子女。

耶穌又說：「你們應當慈悲，就像你們的父那樣慈悲。」（路六 36）

是的，在寬恕他人時，我們應是慈悲的，如同我們的天父是慈悲的，「因為祂使太陽上升，光照惡人，也光照善人；降雨給義人，也給不義的人。」（瑪五 45）

但是，你們當愛你們的仇人，善待他們；借出，不要再有所希望：如此，你們的賞報必定豐厚，且要成為至高者的子女，因為他對待忘恩的和惡人，是仁慈的。（路六 35）

我們在寬恕人時也應是仁慈的，因為我們的天父對待忘恩的和惡人，都是仁慈的。因此，想成為天父的好子女，我們在寬恕別人時，必不能沒有憐憫的心和慈悲心。

**到底我們應該要寬恕別人多少次才夠呢？**

伯多祿前來對耶穌說：「主啊！若我的弟兄得罪了我，我該寬恕他多次？直到七次嗎？」耶穌對他說：「我不對你說：直到七次，而是到七十個七次。」（瑪十八 21-22）

按照這段思高聖經的經文注釋為我們解釋說，耶穌所講的「寬恕時應寬恕直到七十個七次」，其意思是指，應寬恕無數次；其實就是指，如果同一個人不斷地得罪你，耶穌說，你應不斷地寬恕並為那個得罪你的人祈禱，直到他真正悔改為止。是啊！單靠我們人的力量是不夠的，是不可能辦到這樣的寬恕，唯獨在祈禱中，當我們向天主祈求時，願意倚靠祂的恩寵時，自然可以做到。因為耶穌教導我們說：「**在人所不能的，在天主是可能的**」（路十八 27）。所以，我們在祈禱時，根本不用擔心需要寬恕他人多少次，不用擔心自己有否能力一直寬恕下去。

## 結論

可見，從聖經裡耶穌在寬恕這方面的教導，我們能夠認識到，每一個真正的、完全的寬恕，至少包含了三個重要的元素，就是「真愛（True Love）」、「原諒-不再追究（Forgiveness）」及「主動與對方真誠和好的意願（Sincere Reconciliation）」。

還記得教宗方濟各宣佈今年(2025)為教會的禧年，並以「希望」作為這一整年中祈禱與反省的主題嗎？教宗還為此禧年頒佈了一份詔書，主題為「望德不叫人蒙羞」，在這份詔書中，特別以希望為主軸，整份詔書都在為希望呼籲：呼籲人類應看到世界上仍存在著美善，而這些仍存在世界上的美善便是世界仍擁有希望的具體且重要的標記；呼籲人們、尤其是那些身為政界領袖們，在立法訂定政策時不應忽略對

青年子弟們的養育，以及對病人們的關懷，並應盡力減少軍備武器的製造和買賣，將省下來的經費用於對窮人和飢餓者們的照顧，為消除飢餓建立世界基金，應盡力免除貧窮國家的債務…等等。

在禧年詔書中教宗也呼籲「為免除貧窮國家的債務」而努力，既然是免除債務，則必須擁有寬恕的心胸，才能做到由富裕強國免除弱勢窮困國家債務的仁政。我在此期與大家分享這與寬恕相關的主題，藉以勉勵大家一起來響應教宗在這希望禧年裡的呼籲。

因為你們若寬免別人的過犯，你們的天父也必寬免你們的；但你們若不寬免別人的，你們的父也必不寬免你們的過犯。（瑪六 14-15）

彼此相待，要良善，要仁慈，互相寬恕，如同天主在基督內寬恕了你們一樣。（弗四 32）

寬免我們的罪債，猶如我們也寬免得罪我們的人。（瑪六 12）

你們不要判斷，你們也就不受判斷；不要定罪，也就不被定罪；你們要赦免，也就蒙赦免。（路六 37）

願我們在這禧年中，從每一個「個人」做起，不斷努力學習彼此寬恕；學習「發自內在真心」的寬恕，練習以「和好的精神」及「真愛」為基礎的寬恕。讓這個世界在這禧年之中，在每個角落，到處充滿相互「寬恕」的美德和「希望」的光芒。感謝讚美天主！

# 一念之間

李建平神父

~~~~~  
人生是一個考驗，是一個挑戰，充滿了誘惑。耶穌出外傳教的第一件事情，並不是行奇蹟，或「山中聖訓」的宣講，而是在曠野裡四十天受試探。耶穌受誘惑的時候，雖然是一個事件，已經包含了所有耶穌的傳教，特別是耶穌受難要面對的問題。

我們每天一早起來，要受到多少誘惑、考驗，去抉擇，去取捨。因為人生充滿了試探，這也是耶穌為什麼一公開傳教要受試探的原因。誘惑不是只出現這麼一次。有一次耶穌行五餅二魚的奇蹟，餵飽了好幾千人，那些吃飽的人想推舉耶穌為王，耶穌從他們中間走開了。耶穌在山園祈禱的時候，特別是在十字架上，都是考驗，考驗充滿了他的一生。路加特別用耶穌在曠野裡四十天受考驗的手法表示出來。其實這樣的考驗誘惑也充滿了我們的人生，是我們每天要面對的。

你也許會問，難道天主不可以把誘惑拿走嗎？拿走了不是更好嗎？省得誘惑來時，萬一我陷入誘惑了，不是罪加一等嗎？假如天主提前拿走了我的病痛、金錢或名利的誘惑，會怎麼樣呢？假如天主把這些都拿走了，我們再也不覺察我現在擁有的婚姻、工作的價值了，再也沒有了感恩之心。因為我有病痛，我更加珍惜自己的身體，我也會對別人的病痛感同身受；因為我曾經痛苦過，我也會更加願意幫助別人。

考驗誘惑本身不存在任何問題，問題是我們怎麼去面對。一個人怎麼樣面對誘惑，便決定那個人是怎麼樣子的。婚姻之外，你可以跟一個異性有健康的關係，也可以有不健康的關係。一個健康的關係或不健康的關係，已經顯示出這個人對配偶的感情是怎樣的。

我們看耶穌是怎麼面對三個誘惑的。第一個把石頭變成餅，第二個是朝拜魔鬼，第三個是從聖殿跳下去。

第一個誘惑，把石頭變成餅。耶穌沒有順從這個誘惑，關鍵就在於「假如你是天主子」。這個誘惑使人藉著天主想要獲得一切，而不是說無論如何我信靠天主。魔鬼誘惑人的時候，是把天主作為一個工具，成為我獲得財富名利的跳板。

在我們的生活裡誘惑無處不在，基督徒的信仰不能只停留在這樣的層次：我為什麼要信天主？我信天主僅是讓日子過得好嗎？只是求得平安嗎？假如有一天我過得不好，平安沒有了，那我可以遠離天主嗎？確實有些基督徒離開是因為這樣的原因：本來過得好好的，家庭平安，每主日上教堂，經常祈禱，感謝天主，按時給教會奉獻，盡到作教友的本分；一旦發生不如意的事情，就抱怨天主沒有給我該得的。這樣的信仰是不成熟的，這樣的天主觀是一個錯誤的天主觀。

有人會問，耶穌在面對人飢餓的時候，顯了五餅二魚的奇蹟，為什麼在他自己面對魔鬼的時候不顯示這個能力呢？因為在五餅二魚的時候，那些跟隨耶穌到曠野裡的人，是為了聽耶穌講道；他們把天主擺在首位，所以在那個情況下應該要給他們吃的；如果那些人只是為了吃飽，耶穌肯

定不會給他們吃的。追根溯源，這誘惑並不是吃飽不吃飽的問題，而是把天主放在哪個位置的問題。在最後晚餐的時候耶穌讓自己成為餅，讓人吃飽。先把天主的位置擺對了，再擺人的位子，如果我們把順序倒過來就錯了。哪裡沒有把天主放在首位，哪裡就是混亂的，最後也會導致人的順序混亂。

第二個誘惑，是關於權力的誘惑。耶穌回答說：「經上記載『你要朝拜上主，你的天主；唯獨侍奉他。』」耶穌是有權力的，但是他把這個權力捨棄了。在最後晚餐後，耶穌被捉拿帶走的時候，伯多祿拔出劍削了一個人的耳朵，耶穌跟他說：「把劍收回去，拔劍的會死在劍下。」耶穌繼續說，「難道我不能求父派遣十二軍以上的天使來嗎？」耶穌降生成人的時候就已經完全捨棄了，不是天主沒有這個能力，而是天主怎麼善用這個權力，怎麼樣顯示自己不是藉權力去控制的天主，而是藉著權力去服務人的天主。耶穌是放下權力，去臣服在人的權勢下的天主。

在教會歷史中，中世紀的時候曾遭魔鬼打敗了，教會與世俗的權力結盟，這是教會曾經失敗的例子。雖然實際上有其歷史背景的因素，但是確實是失敗的。信天主的人覺得單憑相信天主的能力不夠，因此去靠向政治勢力，聯合國家的力量、皇帝的勢力，來幫助我們。雖然意向是好的，要幫助傳教、幫助窮人，但魔鬼是很狡猾的，誘惑我們的時候不會說：「你去殺人！」牠誘惑教會去幫助人，去傳福音，但是要靠「我們」，「我們」會助你一臂之力。耶穌沒有陷入這個誘惑中，但是教會後來在某些地方、某些人身上陷入了誘惑。藉著世俗的政權來幫助信仰，以為可以幫助信

仰，如今看來結果是失敗的。信仰本身的力量遠超過政治，我們不能靠政治的力量去傳揚信仰。這誘惑也提醒我們，有時候不要擔心教會經費不夠，沒有辦法把事情辦好。我們想想，如果這是天主的事，應該要信靠天主，而不要只想到依靠錢或者是人力來成就一件事情。Mother Theresa 的秘書經常告訴她說「明天沒有錢了，怎麼給孩子吃飯呢？」修女說：「我們倚靠天主吧！」聽起來是很傻的，但是第二天奇妙的，真的就有人送物資來。

第三個考驗，真是一個最大的考驗，因為魔鬼竟把耶穌領到聖殿頂上。聖殿頂就是教堂的頂上，然後引用了舊約記載說：「你不要怕，因為天主的天使會隨時保護你，他的手會拖著你。」這個誘惑聽起來不算過分，可是耶穌拒絕了。這真是一個最內在的誘惑，魔鬼很懂聖經，用舊約聖經來試探耶穌，「假如你相信天主，而且教堂是天主的所在，如果你跳下去會毫髮無損的。」魔鬼很聰明，沒有直接跟耶穌說你去做壞事，你去殺人，你去放火！狡猾的試探是讓你覺得你做這件事情是好事，這就是最精明的考驗，給你一個正確的理由讓你去做一件似好壞的事情，然後藉此來離間你跟主的關係。

而耶穌也用舊約裡的聖言來回應這個誘惑「不可試探上主我們的天主」（申六 16）。耶穌知道，「我跳下去天主會托著我，但是我不跳下去，因為我不用這個來試探天主的愛，天主對我的保護不是我試探出來的，而是我的信賴。」耶穌的信賴，不是考驗天主能不能托著我，而是一個信心，雖然看起來跳進全面黑暗的死亡深淵，但是我願意順服，把我的生命交出來自作犧牲，因為我信賴天主。這就是耶

耶穌在十字架上最後說的「父啊，我把我的靈魂交在你的手裡。」這是一個信心的跳躍，把自己放在天父的手裡，因為我信賴你，而不說：「假如你是我的父啊，請你……。」

因此我們引用聖經不當就會變成一種試探，一種對天主的不信任。直接按照舊約文字來做，可能會做一些不好的事情。聖經是與教會的生活、信仰的生活互相對應，互相支持；聖經不能用來合理化我們的行為。聖經是天主的聖旨，讓我們去信賴天主，認識天主，幫助我們在別人身上也發現天主的臨在。

這段經文強調的是人對天主的絕對信賴。總結起來，這三個考驗的目的就是要動搖人對天主的信賴，輕易地讓人相信，人可以藉著自己的能力給世界帶來某些力量，這種誘惑背後所隱藏的會讓別人更不好過。譬如，現在很多發達國家給第三世界的人承諾說，我們來開採你們的礦產、資源，讓我們跟你分享財富。這些第三世界的國家的人就相信了，結果這些外國資本家什麼也沒有給當地的人，他們奪走了一切資源。這是一個典型的耶穌受試探的現代版。所以無論是家庭、是個人、是婚姻、是國家民族，或是整個世界，誘惑時時都在，無所不在。

路加強調的是，如果你真心相信天主，把天主擺在第一位，我們就知道如何有自信心，如何信靠天主，才能夠幫助人，才有價值。假如我們沒有把天主的位置擺對，人對天主沒有絕對的信心，最後容易導致成為奴役人，成為離間人和天主關係的一種結果。因此不是誘惑出不出現的問題，而是順序的問題。

四旬期避靜

講題：生命中不能承受之輕

2025年3月8日(六) 9:00-4:00

羅蘭崗聖依莉莎白堂·禮堂

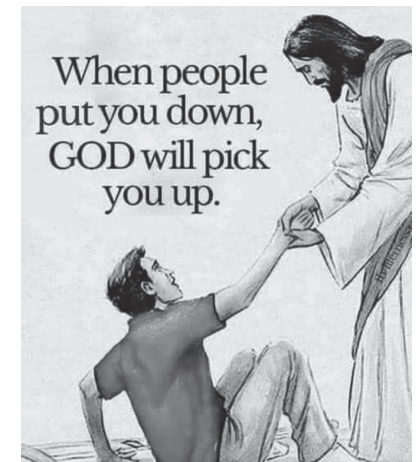
李建平神父

<https://youtube.com/@amdgrejoice>

現服務於紐約總教區耶穌顯聖容堂

畢業於北京修院，隸屬天津教區

曾於台灣輔仁大學進修，服務遣使會堂區



依靠神

王慧敏

~~~~~  
聖詠一二五篇說：「依賴上主的人有如熙雍山，屹立不動，必永遠常存不變。」

在這瞬息萬變的世界裡，面對各種光怪陸離的事物，和無處不在的挑戰，真得時時依恃天主，靠著加給我力量的那位，才能妥善應付一切。

多年前我曾嘗試向一位大學學妹傳福音，她說關於耶穌的事跡，和受苦僕人(suffering servant)的來龍去脈，她早在外文系必修的文學作品中讀過，耳熟能詳。然而她表示對信徒們常說的「一切依靠天主，否則無法成就任何事」，感到既荒謬又反感。她認為人的成就來自個人的努力，並要求我停止向她福傳。事實上，當我們說一切來自天時，並不是否定自己的努力，就如聖奧斯定的名言，「祈禱有如一切在於天主，工作有如一切在於我。」是在強調信心與行動的平衡，表明信靠神與個人努力同樣重要。

這也與謙遜的議題有關——承認神對一切事物擁有主權。從宇宙的創造到個人的生命，萬事都在天主的計畫和旨意當中。人的才能與成功來自天主的恩典和供應。基督徒相信，神參與世事，對人有完整的計畫，沒有所謂的巧合，發生的一切都有原因，都在主的掌控中。全然美善的天主是所有祝福的源頭，救贖與恩典緊密相連。厄弗所書二 8-9「因為你們得救是出於恩寵，藉著信德，所以得救並不是出於你們自己，而是天主的恩惠；不是出於功行，免得有人自誇。」「沒有天主，人什麼都做不成」就是基於這樣的信念。

在實際生活中，我們常常體驗到「天主是我們的救助和力量，是患難中最易尋到的保障」（詠四十六 2）。例如，當我開車時，從後照鏡中看到有一輛車急速衝過來，我趕緊呼求天主，那輛車就更換了車道；在擁擠的停車場裡繞行，請聖安多尼幫忙，很快就有車離去，我找到了停車位；無論是祈求考試通過，謀職成功，旅途平安，病痛得醫治，或是為家人和朋友的需要代禱，我們常能看見天主的幫助，心中充滿感恩。人時刻需要天主，我不能想像無神的日子怎麼過？

有許多事需要長期禱告並耐心等候。黎明前的黑暗有時很漫長，當沮喪的情緒悄然來襲時，我常想起〈南極大冒險〉電影中的情節。兩位科考隊員攜帶八隻救援犬去南極尋找一塊水星隕石，他們成功找到了隕石，但其中一位不慎跌落冰淵裂縫中受傷，雪橇狗奮身將他救出，就在這時，一場暴風雪來襲，兩人緊急撤離，無法帶狗同行。被棄的狗狗們獨自在雪地求生，175 天後，隊長終於返回南極找尋牠們，倖存的狗兒們毫無怨尤地奔向主人。這是一個真實故事，狗兒一定始終堅信主人不會拋棄它們。有時候，我們看不見禱告的結果，天主似乎在沉睡，但是不要抱怨或放棄，而要堅定信心，持續不斷禱告。我提醒自己，人總不能比狗還缺乏信心！

懂得依恃天主是有福的，衷心希望尚未信主的朋友能敞開心扉，去探索並接納耶穌成為救主與生命的主，與祂同行。這樣，不僅能在今生擁有一位最知心的朋友，也能在來世獲享永生。（北加來稿）



# 中國的農民帶領我認識了天主

金武強、尚梅

~~~~~  
他們祖祖輩輩在那裡過著面朝黃土背朝天的農耕生活，他們的收入極其微薄和有限，只夠維持溫飽，但他們是一個有異於周邊其他人的群體，異常的堅定、快樂、樂觀，且互相幫助。

我是一名獨立製片人，主要拍攝紀錄片。大約在8年前，一位在天津電視台工作的朋友向我推薦了一個專案，他說在天津市的武清縣小韓村有一個天主教村，那裡的人百分之九十九基本上都信天主教，而且許多剛出生的嬰兒，一出生就受了洗禮。他給我講了許多這個村子的故事，有很多我感到陌生和不可理解，也感覺到非常好奇。在他的介紹帶領下我第一次踏入這個北京和天津交界處的小村莊，見到了那堂區的本堂神父袁神父、張神父，以及其他的教友們。

通過跟他們的交談，瞭解到這個教會的一些歷史情況，得知著名的雷鳴遠神父就在這個教堂傳教。我尤其感興趣的，就是那些教友們與我所認識的許多普通農民完全不同。這些教友們有的文化水準並不高，祖祖輩輩就生活在那個小農村裡，但是他們有著堅定的信仰和信念，在各個方面顯得格外與眾不同。眾所周知，中國大陸近幾十年來，整體民眾的素質以及民風民俗有很大的倒退，遠不如以前中華民族的傳統和習俗。但在這裡是個例外，這個村子可以說依然保持著幾百上千年以來路不拾遺夜不閉戶的民俗風

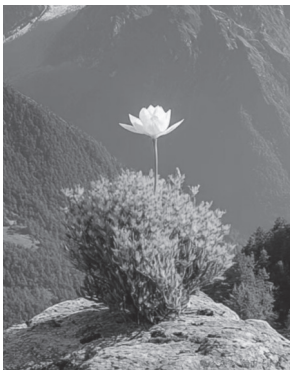
情，很明顯的與周邊鄰村的情況截然不同。通過與他們更廣泛的交流，我也瞭解到了，他們都是非常堅信天主的，雖然文化水準不高，生活條件也非常貧苦，但是他們的內心非常的自信。他們互助互愛，團結一心，不畏懼任何艱難困苦。甚至可以非常坦然且開心地面對人生的終點。

在那裡我認識了一位朱大姐，她現在已近70歲了，十幾年前她帶領著二十來位老姐妹組成了一個吹奏樂隊，大家一起湊錢買了樂器，又請了老師教他們如何吹奏，不下地勞動的時候呢大家就自己自覺地努力練習，相互交流。基本學會了之後，他們就到當地各處去為有需要的一些紅白喜事活動演出，無論是數九寒天還是酷暑高溫。尤其是在冬天，寒風刺骨、冰天雪地的條件下在室外演出活動時，手都被凍僵了，嘴都被凍木了，身上的衣服穿得又多，對演出造成很大的影響。但無論環境條件多麼艱難，大家堅守信仰，在為天主做事的理念下還是咬牙堅持下來了。這一幹就十幾年了，他們一直堅守著。最讓我震驚和難以理解的是，他們所有演出活動的酬勞，所有主家感謝的報酬全部心甘情願地奉獻給教會，而這些報酬在當地的水準來看也算是比較大的款項了，但他們自己從來不留分文，我也曾經問他們為什麼自己不留一些呢？他們回答我說，就是想奉獻給天主。

當初本堂袁神父為了更好地做好服務天主的禮儀，決定成立一支教友組成的管樂隊，剛開始所有的教友都沒有樂理和演奏方面的知識和經驗，幾乎是一片空白，但是大家沒有氣餒，沒有失望，在專業老師的輔導帶領下，所有的樂隊成員都努力刻苦地學習和鑽研。一位40多歲的農民姐妹是

貝斯手，她告訴我說她的學歷只是初中畢業，文化程度不高，學習樂譜以及練習演奏，實在是太不容易了。本來家庭的負擔就非常重，既要照看孩子上學，還要照看年邁多病的老人，並且要下地種糧種菜，還需要照顧飼養的雞鴨和豬，同時還有大量洗衣做飯的家務活，沒有辦法只能在晚上休息的時候擠時間學。剛開始學的時候幾乎每天都學到後半夜，真的是太辛苦太難了，經常一次次地想打退堂鼓，但一想到天主，信念又繼續支撐著她一步步學下來了。她現在已經成為一名非常出色的貝斯手了。我問她為什麼能學到這麼優秀的水準呢？她說都是天主給的。是天主給她的力量和信心，是天主鼓勵她一步步堅持下來的，沒有天主她不可能達到現在。如今這農民管樂隊已經發展壯大成了一支在當地遠近聞名的交響樂團了。

通過與當地教友交流和我所看到的無數事例，我感受到了天主的偉大和力量，我也認識到了天主對我們的愛，對我們人類的支持，也由此我認識和瞭解到了天主。感謝天主的揀選，2023年的復活節，我和我的太太非常榮幸地在洛杉磯羅蘭崗華人教堂接受了洗禮，成為一心嚮往的天主教徒。感謝天主！



起心動念：信德中的選擇與超越

王敏靜

~~~~~  
在人生的旅途中，我們常常會在某個瞬間問自己：「我這樣做是對的嗎？我的動機來自哪裡？」這種自我尋找和深刻反思，正是起心動念的開端。起心動念是人在思維與行動之前的內心萌動。但這種想法究竟是受自我、情感和世俗所支配？還是以信德為基礎，在天主充滿愛與真理的光照下引領發展的？這是我們必須認真思考的問題。

我曾在工作中遇到過一個難題。當時，由於不公平的任務分配，我感到自己被一群有資歷的同事欺負，尤其是他們和我還是同族人。我接到任務時忍不住抱怨了幾句，卻聽到有同事轉述道：「越抱怨只會越不公平。」這句話讓我倍感失望，也產生了對抗的念頭。於是我準備反擊，甚至考慮將事情告到人事部。然而，就在我內心充滿怒火時，一個意念突然浮現：「你們要停手！應承認我是天主……與我們同在的是萬軍的上主，雅各伯的天主是我們的保護」（詠四六11-12）。這段經文讓我冷靜下來，我選擇放下報復的念頭，試圖與當事人進行對話。雖然對方並未完全理解我的立場，但剛好公司有一項匿名調查，我藉此反饋了這種不公平現象。隨後，我專注於盡力做好自己的工作。令人意想不到的是，事情漸漸有了轉機，身邊的同事對我的態度也變得更加尊重和客氣。

### 人性與信德的較量

人性有自然的傾向：求利避害、以牙還牙。當我們起心動念時，往往會不由自主地被負面情緒、下意識反應甚至自私動機所支配。然而，作為基督徒，我們有幸可以仰望天主——真理與全善的源泉。因此，每一次起心動念都不應僅從個人利益出發，而是需要通過祈禱和求問，將我們的思想與天主的旨意連接在一起。

《希伯來書》提醒我們：「信德是所希望之事的擔保，是未見之事的確證」（希十一 1）。信德不僅是我們思想的指南，更是我們行動的力量。並非每一個想法或行動天生正義，但信德能夠幫助我們在內心深處分辨善惡，強化我們的意志力，讓我們相信天主在掌管一切，從而變得更加正直與堅強。

### 起心動念決定成敗

「一念之差可以決定成敗，一念之差也可以毀滅一切。」我們的動念雖微小，卻可以帶來深遠的影響。因此，我們需要時刻警惕，不要讓自私或世俗的慾望偏離了天主的旨意。有時候，即便是在基督徒團體中，大家的互動也可能因血氣之爭而導致分歧。若在討論中忘記了天主的旨意，忘記了我們作為天主子女的身份，就會引發不可收拾的矛盾和災難。

每一個起心動念都是我們與天主共同工作的機會。我們要在行動中專注於超越自我的目標，將善念與天主的旨意結合。這正是信德的力量所在。信德不僅說明我們在動念時辨別方向，更引導我們追求天主的永恆價值與真理。聖奧

斯定曾說過：「我們的心若不安息於祢，便不得安寧。」只有將我們的動念建立在信德之上，我們才能真正找到內心的平安。

### 信德的見證與果實

信德是超越人性軟弱的橋樑。動念根基於信德，我們便能夠面對生活中的曲折和挑戰。正如聖經所記載：「因著信德，亞巴郎在受試探時獻上了依撒格……他相信天主有使人從死者中復活的能力」（希十一 17-19）。這一信德的行為，是完全依靠天主的結果。

《希伯來書》第十一章概述了信德的力量與意義，是我們基督徒的寶貴指引。以信德為基礎，我們不僅能夠克服自身的弱點，還能讓我們的思想和行為成為天主愛的見證。每一個善意的動念，都是信德的果實；每一個善行，都是天主愛的體現。在人生的旅途中，讓我們以信德為燈塔，在每一次起心動念中尋找天主的旨意，並用實際行動傳播祂的愛與榮耀。（北加來稿）





# 天主的名字對我的意義

李芝娟

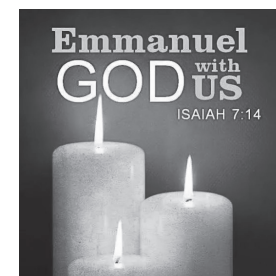
~~~~~  
四十年前慕道學習還沒有團體課程，由神父一對一地教導。當時我大學一年級，聽了一年天主教的道理後，大學二年級我領洗成為教友。其實對於天主的認識還是懵懂的！令我願意接受信仰的是那位出生於納匝肋的耶穌，是神為了贖世人的罪，降生成人，以最大的「愛」的方式，自願被釘在十字架上後死亡復活升天！是那「與眾不同的愛」吸引我，所以我最初認識的天主有一個人間的名字叫耶穌！

十五年前，我的父親罹患肺腺癌末期，在病榻領受洗禮後，進入加護病房插管無法言語，二周後離世，進入天主愛的永恆中！父親離世前，每當可以進入加護病房探視父親時，父親因藥物幫助使其減少苦痛，所以一直處於安眠狀態，我就在父親的耳邊說，「跟著耶穌走，跟著耶穌走！」因為耶穌自己說「我就是道路，真理及生命，除非經過我，誰也不能到我父那裏去！」所以天主第二位格的聖子耶穌是引領走向真理，走向真正生命的道路，因此我用當時信仰的粗淺認識，希望幫助我的父親在他人世間最後的旅程皈依，歸向天主！

八年前陪母親慕道，我也開始有系統地研讀聖經及 1992 年新頒布的《天主教教理》。在學習中了解「天主」二字取自於儒學經典，《周禮》中「至高莫若天，至尊莫若主」，因此公教傳入中國後，以「天主」稱呼公教基督信仰的這位「唯一的真神」。這是我從中國文化及文字中，首先認識為

何稱呼「天主」。繼而了解常呼喊的耶穌基督，「耶穌」這名字是天使在預報救主誕生時所給的，意思是「上主拯救」。這名字同時表達了祂的身分和使命。這身分和使命實現了在舊約中《依撒意亞》先知書第七章第十六節所記載的「因此，吾主要親自給你們一個徵兆：看，有位童貞女要懷孕生子，給他起名叫厄瑪奴耳」。天主子耶穌降生成人，居住在我們中間，與我們同在！而希臘語的「基督」，希伯來語的「默西亞」，都解作「受傅者」，耶穌是基督，受天主祝聖，為了救世的使命而受聖神傅油。

「我思故我在」是笛卡耳的名言，試圖解釋當人思考時才證明其自我的存在。但人的思考又是如何證明其來由？偉大的聖多瑪斯給了神學的解釋，天主永遠是那「第一因」！當偉大的梅瑟代表所有的人問了天主：「你的名字？」天主也巧妙或更好說奧秘地回答了我們——以各種語文所能表達地——「雅威」(YHWH)，「我是」(I AM WHO I AM)，「存在」(To Be)。天主以祂的名字告訴我，祂是絕對的存在，當我每次一呼一吸時，原來是用無可言喻的氣息呼喊天主，我的存在或說存有，是藉著呼喊「YHWH」而存在、生活！！也讓我了解聖保祿宗徒宣講說「我們的生活、行動、存在，都是在天主內」的意義！（台北來稿）



牽耶穌的手

Penny

~~~~~  
2023年11月時，有次在吹頭髮時無意中發現，頭皮竟然禿了一塊！我當時驚嚇到無法相信，週末時趕緊請針灸師幫我看發生了什麼事，針灸師看了一眼直接說「鬼剃頭」，通常「鬼剃頭」發生原因是因為生活壓力太大。我從那時開始思考，在我生活中，壓力常常是一陣一陣的，問題解決了或工作忙碌過了，壓力就解除了。我自認為抗壓性很高，一直都是關關難過關關過，加上天主的幫忙，為什麼這次會壓力大到頭皮禿了呢？

我的頭髮生長緩慢，我只能一直祈禱天主幫助我的頭髮快速生長。在一些因緣際會下，讓我有機會更深入了解依納爵靈修，我內心渴望想更了解壓力的來源及解決方式，我的成長、過去發生的事、需要被天主治癒的地方等等。練習在每天祈禱中與耶穌分享生活中的喜怒哀樂，如果發現怒氣來自過去所受的傷害，我在祈禱中求耶穌治癒我；如果同樣情況再發生的話，希望我的怒氣會越來越小。

終於在2025年年初時，醫生說我畢業了不用再看他，因為頭皮禿的地方長出頭髮了。我開心到晚上祈禱時，馬上與耶穌分享這個喜悅。我開始述說發現頭皮禿時候的感受，也回想起剛領洗後看聖書、參加避靜、領聖體時的感動，那時候常常有靈感與《野聲》的讀者分享。但曾幾何時因為生活中的雜事和花時間追劇，我離天主越來越遠，直到身體出狀況，我才又開始依靠天主，透過祈禱才回到天主身邊。

在這祈禱中，我看見耶穌牽著我的手，透過牽手讓我知道，我應該緊緊地牽住耶穌的手，只有祂能帶我走向正途，讓我重拾心中的感動。

隔天的主日彌撒中，我望著祭台上的耶穌，看著祂的手被釘在十字架上，我想著的是耶穌的手緊緊牽著我，心裡有莫名的感動。

感謝天主透過這個事件讓我回頭更靠近天主。阿們！



# 不完美的我

艾美美

~~~~~  
從小我就是按著父母老師的要求，只有達到他們的期待才能得到所謂的讚賞。努力學習、隱藏自己的缺點成為我自卑的保護傘。但是我卻愈來愈不快樂，因為我好像迷失了自己：對外的表現「不夠完美」造成內心空虛及軟弱，成為另一個「自憐」的我，常常很感性地懷疑自己的存在價值。

就在 2024 年一月《光與愛》課程中，當我聽到宏秀老師解說：

「我是天主所造的，是尊貴的。」

「承行主旨，讚美天主讓光進入。」

「生命中任何的不完美，全都蘊藏天父的祝福，將淬鍊成美麗的珍珠！」

「別急著抹去生命中的缺憾與不完美，放開胸懷體會天父的大能和恩寵，重新認識祂眼中美好而完整的你！」

誠如「天主看了祂造的一切，認為樣樣都很好」(創一 31)。心中一陣撼動，我立刻請朋友帶回《為你的不完美喝采》這本書，仔細閱讀，一解我心中的陰影。

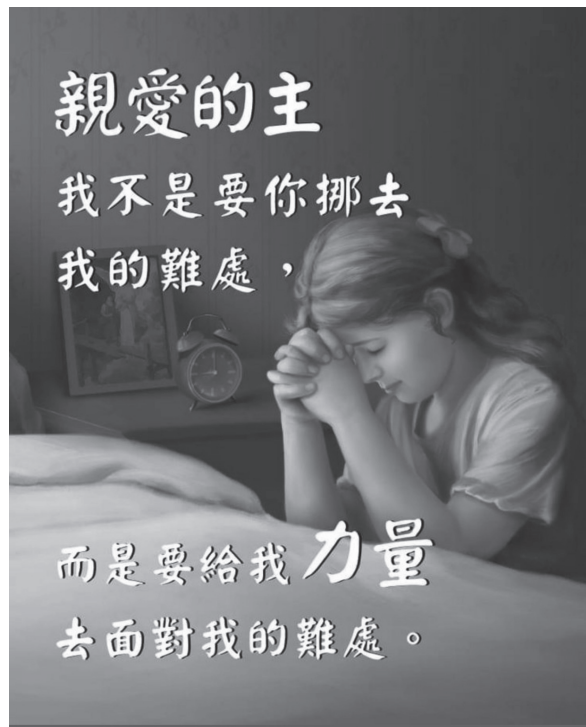
書中描述聖經人物基德紅(民長紀 6-8 章)面對天主的召叫時，怯懦地說「我憑什麼拯救以色列？我是誰？」「我辦不到！我沒有能力！」就因為基德紅的軟弱而讓他體會到自己為天主所愛，而接受了自己。「好的，我去！就按照我這樣，因為祂愛我！因為我感受到祂對我的愛。」這激發出我的同感：我能做什麼來答覆天主對我的愛呢？

我學習祈禱，俯求聖神扶助我的軟弱，渴望在我的祈禱中能與天主相遇。過去了大半年，有一天我被指導做一個〈迦納婚宴〉(若二 1-11)的默觀祈禱。依照教導，首先我熟讀經文，確認經文中的時間、地點、場景，我專心的放空自己，誠心祈求聖神帶領我進入婚宴現場。在眾多的角色中，我是哪一位？我的思緒有點亂，我猜想我是旁觀者？我是來參加宴席的賓客？我是僕人？我是聖母瑪利亞？或者我是那最有權柄的耶穌？回過神來，我還是俯求聖神帶領吧！剎那間，我竟然是那放在門口邊水缸裡的水，我負責供應賓客們洗手洗腳，乾乾淨淨喜悅地參加宴席。過往的車聲、大人小孩間喧嘩的吵雜聲、牲畜彼此吼叫聲，酒香、菜香溢滿整個房間。我只是靜靜地盡我的職責，漸漸地我感覺有點力不從心，因為「我」愈來愈少了。突然，僕人們抬來幾桶水倒入缸中，我很高興，我又能做「接待」的事情了。這時候耶穌叫僕人將「我」舀了出來，送給管筵席的人。管筵席的嚐了嚐「我」，便叫了新郎來，向他說：「人人都先擺上好酒，當客人都喝夠了，纔擺上次等的；你卻把好酒保留到現在。」哇！「我」竟然昇華了！我沉浸在這份喜悅中。在主持人提醒聲中，我各唸了一遍「老三篇」——天主經、聖母經、聖三光榮頌，一切榮耀皆歸於主！

回想這次的默觀經驗，給我最大的啟示就是我雖然像水一樣的平凡，但經過耶穌的淨化後，就能變成美酒分施於人。我立刻將這個感動記錄下來，做為我平日反省的靈修日記。

一年後的今天我再次研讀《為你的不完美喝采》這本書，斯奎札托神父從靈修的角度出發，引領我們以全新的眼光認識自己的不足與軟弱。耶穌來到世界上，是為了將我們從

各種軟弱和懼怕中釋放出來，打開我們的心，放下對完美的執著、對他人的苛求，重新尋回天主眼中真實、寶貴而完整的自我。這時候我才真正悟到：我要承認自己的軟弱、不完美，並且要學習答應天主的召叫，盡心盡力做好自己「能做的小小服事」，平靜地意識到我是天主所愛的，天主的光必會照耀，更讓我心甘情願地將自己交託在祂的手中。我的價值來自於天主的信任，而我的信德就是相信天主，接受天主聖言，接受耶穌基督，讓祂進入我的生命，治癒並滋養我的心靈，而不愧對「天主瘋狂地深愛著我，正因為我的軟弱有限，祂永居住在我心中。」



Temptation

Robert Huang

The final sentence of “The Lord’s Prayer” says: “Lead us not into temptation, but deliver us from evil.” What a cautionary tale and full of wisdom it is! This meaningful proverb is as active and prevailing today as well as couple centuries ago.

Temptation is the desire to do something, especially something wrong and unwise, and it might lead to the wickedness and snares of the devil and destroy people or their souls. Many people who fell into temptations, either lost their wealth, reputations, positions, happiness of the family and even their lives.

There are many kinds of temptations, following are the most popular examples:

1. Adultery: This is the temptation that lots of men commit, especially those who are wealthy, powerful, with high positions or political leaders. They are not content with their own beautiful wives and are willing to lure and possess other women. This will certainly adversely affect happiness of their own families. They also might be hurt or killed by their love rivals, and the sex scandals could also damage a politician or those with high-position careers and future. And the women who accept the married men also commit adulteries and become victims of temptations.

2. Greedy for money or property by unfair means: Government officials, business leaders or financial managers who become greedy and corrupt and steal money or properties commit crimes, and they can be fired, fined and jailed.

3. Alcohol and drugs: It makes people addicted and ruins their health.

4. Gambling and risky investments: People who long for stimulation and easy money gamble, make risky investments and lose their money. They will never win, because there are lots of tricks and scams in this field.

Born in 1937 just before World War II, I have witnessed not only a lot of individual victims of the temptations, but also the rise and then the fall of Nazi Germany and the Empire of Japan, which resulted from the greedy invasion and occupation of other nations that ruined their own countries and caused the deaths of tens of millions of their own people.

Matthew 26:41 says, “Keep watch and pray, so that you will not fall into temptation. For the spirit is willing, but the body is weak.” (Northern CA).

《野聲》歡迎讀者們利用此平台分享文章，積極投稿，長度以 1000-2000 字為宜。野聲得做適當修改。

徵求封面相片 信仰福傳見於語言文字、音樂歌聲，亦可化為圖片和影像。鼓勵大家提供與「基督信仰」相關的攝影作品，選做為「封面」，拍攝概念題材自定。來稿（請用電子原檔）註明拍攝者姓名，並附上 200-300 字的短文，闡述拍攝動機、喜悅或感動。希望透過您的視野看到見證及創造物的美好。特此聲明，來稿為配合版面尺寸有所截圖，敬請見諒。相片作品為完全義務奉獻。我們會要求品質，並在其中選擇適當的封面作品予以刊登。

投稿請 email 至 angelsvoiceaccount@gmail.com

本刊免費寄發歡迎索閱，請聯繫以上電郵地址。

野聲捐款謝啟

張蕙蓮	100 元	沈新梅	100 元
Der-Lin Chao & Tzer Guang Cheng			200 元
沈俾文紀念父母及兄長沈俾多			100 元

捐款支票抬頭：Chinese Catholic Community (or CCC)

請註明：野聲捐款

信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS

Attn: Rev. Dominic Su

郵寄地址：1835 Larkvane Road

Rowland Heights, CA 91748

電郵地址：angelsvoiceaccount@gmail.com

教會網址：www.catholicchinese.org

封面故事：天主賞賜平安

地點：北加州 Point Reyes National Seashore

照片及撰文：楊彩玉（Laguna Woods 教友）

兩年前的六月，我和先生去了 Point Reyes National Seashore（在舊金山大橋北邊一個多小時車程）。看到遍地的野花，大部分是稀稀疏疏，溫柔的 pastel 顏色，還有許多黃色、藍紫色的魯冰花；而南加州的野花大部分是鮮豔的橘色，長成團的加州罌粟花。南北加州的野花很不同，滿足了我這個野花迷！

其中有一天，我們設定目標要走去 Elk Reserve。循著彎蜒小徑前行，看到各色野花綻放在岩間路旁，與山頂飄過的雲霧融和相對映下，特別顯得光彩動人。而成群的 Elk（麋鹿，或稱大馬鹿）母鹿帶着小 Elk，就在路邊似近在咫尺，自顧自地吃著草讓我們欣賞個夠。此時拿出手機照下感動，讓我深深讚嘆，感謝造物主賜給大自然那麼多美好的事物！

我們走了許久都累了，遠遠地看到一個小水池，旁邊有幾隻長著大角的公 Elk。我把手機的鏡頭拉近，拍了幾張相片。走走停停，眼看雲霧飄近，尚未走到 Elk Reserve，我們就心滿意足地往回程走去。

我想人的一生也該如此。天主賦予每個人有限的能力和資源，人盡力而為向目標前行，過程時有艱辛時有確幸，就像野地的花，生於艱險卻恣意生長。將信任託付於主，而天主也必會看顧，並賜下滿足。

在主內的人生旅途也該隨遇而安，堅定意志但不刻意強求。至於達不達得到目標，交託給天主大能之手。這麼一想，生活就感到輕鬆愉快許多。而這不就是天主希望我們過的每一天嗎？